

2024
2025

Membres du conseil d'administration

Board Members

Présidente | **President**

Elyse Viotto

info@societedescalligraphes.org

Trésorier | **Treasurer**

Mathieu Doucette

Secrétaire du conseil | **Board Secretary**

Poste vacant - open position

Conseillers généraux | **General Board Members**

Sachas Bénard

Diane Morais

Inis Sansalone

Bénévoles / *Volunteers*

Adhésion | **Membership**

Marie-Pierre Robert

Archiviste | **Archivist**

Louise Rousseau

Ateliers en ligne | **Online Workshops**

Diane St-Antoine

Courrier | **Correspondence**

Paulette Dufresne

Développement site web | **Web Development**

Lissette Leivas

Rédactrice en chef de *L'Arabesque* |

Editor - *L'Arabesque*

Elyse Viotto

Samedis calligraphiques | **Calligraphy Saturdays**

Paulette Dufresne

Louise Rousseau

Traductions et correction d'épreuves |

Translation and proofreading

Claire Bourassa

Marco Chioini

Julie Fillion

Saskia Latendresse

Elyse Viotto

Mot de la *présidente*

Ce numéro de *L'Arabesque* prend une nouvelle signification alors que l'avenir de La Société des calligraphes de Montréal ne tient plus qu'à un fil ! C'est toute une histoire de plus de quarante ans qui tire à sa fin. Est-ce vraiment le dernier chapitre que nous écrivons ce printemps?

Lors de mon entrée en poste il y a deux ans, il y avait une situation d'urgence similaire à celle que nous vivons présentement. Personne ne s'était présenté à la présidence et j'ai postulé afin d'éviter la fermeture de la Société. Celle-ci a joué un rôle important dans mon apprentissage de la calligraphie et m'a permis de tisser des liens d'amitié avec plusieurs d'entre vous.

Le conseil d'administration et moi constatons que la participation des membres n'est plus au rendez-vous. Malheureusement, ce n'est pas avec une poignée de personnes que l'on peut tenir à bout de bras les ateliers, les activités, les rencontres, la communication, les médias sociaux, le site web, la publicité, le magazine *L'Arabesque*, la logistique et j'en passe!

Le conseil d'administration et moi-même espérons que des candidatures seront déposées lors des élections qui auront lieu le 30 avril 2025. C'est le moment de se retrousser les manches et de s'impliquer pour la survie de notre Société!

C'est maintenant ou jamais!

Elyse

Word of the *President*

This issue of *L'Arabesque* carries special meaning as the future of our guild hangs by a thread. A story more than forty years in the making is nearing its end. Are we truly writing the final chapter this spring?

When I took on this role two years ago, we faced an urgent situation similar to what we experience now. No one had run for the presidency, and I volunteered to prevent the closure of the *Société des calligraphes de Montréal*, a community that has played an important role in my calligraphy journey and allowed me to form friendships with many of you.

The board and I have been forced to acknowledge that member participation is simply not there. Unfortunately, a handful of people cannot bear all the responsibility to plan and carry out workshops, events, meetings, communications, social media, website, publicity, *L'Arabesque*, logistics and much more.

The board and I sincerely hope that candidates will come forward during the elections that will take place at the upcoming meeting on April 30, 2025. The time has come to roll up our sleeves and get involved for the survival of our Société.

It's now or never!

Elyse



Imprimé au Québec

Suggestions et commentaires
info@societedescalligraphes.org

Tous droits réservés.
Le contenu de ces pages ne peut être
reproduit sans autorisation préalable.

Dépôt légal – Bibliothèque et Archives
nationale du Québec, 2025.

Printed in Quebec

Suggestions and comments
info@societedescalligraphes.org

All rights reserved.
Contents of these pages cannot be repro-
duced without authorization.

Legal deposit – Bibliothèque et Archives
nationales du Québec, 2025.

En couverture

Cover artwork

Inis Sansalone

Sans titre. 2025.
33.5 cm x 33.5 cm. Collage gelli-plate, pa-
pier Fabriano Tiepolo, aquarelle, gouache.
Extrait d'un poème de Marie Gagnon

Untitled. 2025
33.5 cm x 33.5 cm. Gelli-plate collage,
Fabriano Tiepolo paper, watercolour,
gouache.
Two lines from a poem by Marie Gagnon

Table des *matières*

- 1 *Mot de la présidente*
- 3 *Galerie des membres*
- 6 *En lumière: Kathy Feig*
- 10 *La calligraphie au cinéma*
Par Sachas Bénard
- 14 *Exposition des Encreplumes*
Par Louise Rousseau

Table of *Contents*

- 1 *Word of the President*
- 3 *Members' Gallery*
- 8 *Spotlight on Kathy Feig*
- 12 *Calligraphy on the Big Screen*
Par Sachas Bénard
- 18 *Encreplumes Exhibition*
Par Louise Rousseau

Galerie des membres

Members' Gallery



Fig. 1 Luc Saucier

Page for the Convocation Book 2025
Commande de l'Université McGill,
10 février 2025. Écriture Fraktur et
Textura, encre Higgins non-waterproof
Black no. 44021 et pointe Brause 2 mm

Page for the Convocation Book 2025
Commission from McGill University,
February 10, 2025. Fraktur and Textura
script, Higgins non-waterproof Black ink
No. 44021, and Brause 2mm nib



Fig. 2 Michèle Dorais

Ah Comme la neige a neigé, poème
d'Émile Nelligan.
Capitales déconstruites, exécutées
en pointillé avec marqueur Sharpie ul-
tra-fin noir, aquarelles Winsor & Newton

Ah Comme la neige a neigé, poem by
Émile Nelligan.
Deconstructed capitals, executed
in dotted lines with a black ultra-fine
Sharpie marker, Winsor & Newton
watercolors



Fig. 3 Erin Neilson

Le crayon est mon outil préféré pour
créer juste pour le plaisir, sans pression
d'atteindre la perfection. Du papier
bon marché, une gomme à effacer et
un crayon, c'est tout ce qu'il faut pour
s'amuser avec les lettres.

A pencil is my favourite tool to create
without pressure to be "perfect", as
sometimes it's important to just play!
Cheap paper, an eraser, and a pencil is
all one needs to have fun with letters.

GO N-ÉIRÍ AN BÓTHAR LEAT,
GO RAIBH AN GHAOZH GO BRÁCH AG DO CHÚL,
GO LONRAÍ AN GHRIAN GO TE AR D'AGHAIDH,
GO DTITE AN BHAISTEACH GO MIN AR DO PHÁIRCEANNA,
AGUS GO MBUAILIMID LE CHÉILE ARIS,
GO GCINNÍ DIA MBOS A LAIMHE THÍ.

... and until we meet again,
may God hold you in the palm of his hand

AN IRISH BLESSING

Fig. 4 Joy Vanides Deneen.

Bénédictio irlandaise, février 2025. Écriture onciale sur un papier mystérieux, plume Nikko et encre Sumi.
Irish Blessing, February 2025. Uncial script on mystery paper, Nikko nib and Sumi ink.

Par Joy Vanides Deneen :

Je fais partie du groupe de calligraphie en ligne *Scribbled Lives*, fondé par Carol DuBosch. Chaque semaine, un membre propose un sujet, et j'ai particulièrement apprécié celui de Pam Rinaldo, qui nous demandait d'écrire dans une langue autre que l'anglais. Elle précisait que nous pouvions inclure une traduction si nous le souhaitions, tant que ce n'était pas l'élément principal. J'ai donc choisi de calligraphier la bénédiction irlandaise que nous avons lue à voix haute lors des funérailles de ma grand-mère en 2016. C'était l'un de ses poèmes préférés. La variation onciale à la plume pointue (6 mm) a été réalisée avec une plume Nikko G et de l'encre Sumi sur un mystérieux papier provenant de mon tiroir. Une écriture contemporaine à la plume pointue a été utilisée pour la traduction de la dernière strophe.

By Joy Vanides Deneen:

I am part of the online calligraphy group *Scribbled Lives*, founded by Carol DuBosch. Each week a member provides a prompt, and I particularly enjoyed one from Pam Rinaldo asking us to write in a language other than English. She specified that we could include a translation if we wished, as long as it was not the focal point. I decided to calligraph the Irish blessing that we read aloud at my grandmother's burial in 2016. It was one of her favourite poems. The pointed pen Uncial variation (6 mm) was done with a Nikko G nib and sumi ink on mystery paper from my drawer. The modern pointed pen script was used for the translation of the final stanza.

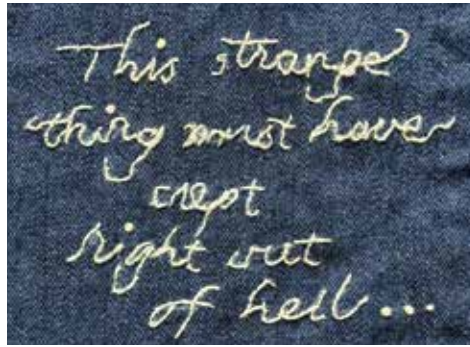


Fig. 5, 6 & 7 Saskia Latendresse

Fil à broder en coton sur tissu chemise jeans
Cotton embroidery thread on jeans blouse fabric

Par Saskia Latendresse :

Tests de calligraphie en broderie. Je voulais souligner un anniversaire, mais finalement la « carte » brodée n'a contenu aucun texte à part les années de l'anniversaire. J'ai conservé les tests comme référence pour un éventuel projet. La phrase est tirée d'un poème de Charles Simic, *Fork*.

By Saskia Latendresse :

Calligraphy embroidery tests. They were meant for an embroidered anniversary "card," but in the end the only text retained was the anniversary years. I kept the tests as references for future projects.

The quotation is from a poem by Charles Simic, *Fork*.



Fig. 9 Kathy Feig

Energy, Frequency and Vibration

Un projet commencé en janvier 2025. Brou de noix et gouache sur papier Arches de France, 20 po × 22.5 po

Energy, Frequency and Vibration

The project started in January 2025. Gouache and walnut ink on Arches de France paper, 20" × 22.5"



Fig. 8 Kathy Feig

Nous Sommes La Nature

Brou de noix et gouache sur papier Saunders Waterford, 12 po × 9 po

Nous Sommes La Nature

Walnut ink and gouache on 12" × 9" Saunders Waterford paper

En lumière *Kathy Feig*

Ma passion pour l'écriture manuscrite a commencé en deuxième année, mais ma carrière dans l'art de la belle écriture n'a débuté qu'en 1979 quand j'ai suivi des cours. En 1981, j'ai commencé à enseigner la calligraphie.

Mes clients ont inclus Air Canada, l'Association des anciens de l'Université Concordia, l'Hôpital général juif, la Ville de Westmount, State of Israel Bonds, la Fédération des écrivaines et écrivains du Québec, le ministère du Tourisme du Québec et Seagrams.

Au début des années 2000, lorsque la demande pour les services de calligraphie a diminué avec l'essor de la technologie numérique, j'ai continué à travailler pour des clients fidèles et des particuliers qui souhaitaient faire calligraphier de la poésie. J'ai également poursuivi l'enseignement et l'exploration de mon côté créatif à travers des expositions.

En 2017, j'ai eu l'honneur et le privilège de voir mon rêve de toujours se réaliser lorsque le héraut Fraser m'a contactée pour me demander si j'étais intéressée à inscrire des Lettres patentes pour l'Autorité héraldique du Canada, qui fait partie du Bureau du secrétaire du gouverneur général. J'ai accepté cette mission avec joie; je suis une des cinq calligraphes qui travaillent pour l'Autorité.

L'héraldique est profondément ancrée dans l'art calligraphique depuis le début du XIIe siècle, époque à laquelle les chevaliers européens ont adopté la pratique de décorer leurs boucliers afin d'être reconnus lorsqu'ils étaient en armure.

Les premiers blasons, souvent très simples, permettaient d'identifier clairement la personne qui les portait. Avec le temps, les monarques ont assumé le contrôle de l'octroi et de l'usage officiel des armoiries, ce qui leur permettait de rendre hommage à des individus et des groupes. Un blason étant perçu comme une marque d'honneur accordée par un souverain, les hérauts d'armes ont été chargés d'enregistrer les différentes armoiries détenues par les sujets du monarque.

Toute l'héraldique du Commonwealth était conçue en Grande-Bretagne jusqu'en 1988, année où l'Autorité héraldique du Canada a été créée à Rideau Hall, à Ottawa. Depuis, six hérauts et le héraut d'armes du Canada travaillent à temps plein à la conception et à l'enregistrement des emblèmes héraldiques.

Je reçois une feuille sur laquelle le blason est peint avec des indications précises sur l'emplacement et le contenu du texte à inscrire. Mon travail consiste à exécuter la calligraphie avec patience et précision dans les espaces désignés, en veillant à ce que les textes en français et en anglais s'adaptent à des zones équivalentes. Un défi des plus agréables.

Bien que l'héraldique soit une tradition médiévale, toute personne peut faire une demande d'armoiries auprès de l'Autorité. 🦁

Pour plus d'informations, visitez :

www.gg.ca/fr/heraldique/concession-darmoiries-drapeaux-et-insignes

Voyez le travail de Kathy ici :

www.instagram.com/penkathy55/

Fig 1 Lettres patentes accordant des emblèmes héraldiques à Fred George, 2019.
www.gg.ca/fr/heraldique/registre-public/projet/3088

Créateurs

Concept original de Bruce Patterson, héraut d'armes adjoint du Canada, assisté par les hérauts de l'Autorité héraldique du Canada.

Artiste-peintre :

Eva Pilar-Cass

Calligraphe :

Kathy Feig

Fig 1 Letters patent granting heraldic emblems to Fred George, 2019.
www.gg.ca/en/heraldry/public-register/project/3088

Creators:

Original concept of Bruce Patterson, Deputy Chief Herald of Canada, assisted by the heralds of the Canadian Heraldic Authority.

Painter:

Eva Pilar-Cass

Calligrapher:

Kathy Feig



Les top 3 de Kathy

3 livres de référence en calligraphie :

- * The Mystic Art of Written Forms par Friedrich Neugebauer
- * The Foundations of Calligraphy par Sheila Waters
- * More Than Fine Writing par Irene Wellington

3 calligraphes admirés :

- * Les trois auteurs mentionnés ci-dessus sont ceux que j'admire le plus.

3 outils préférés :

- * Plumes Mitchell, Papier Arches de France, Gouache Winsor & Newton

3 écritures favorites :

- * Fondamentale, Capitales romaines, Italique

Spotlight on *Kathy Feig*

My love affair with handwriting started in grade two but my career in the art of beautiful writing only began in 1979 when I started taking classes.

In 1981, I started teaching calligraphy.

My clients have included Air Canada, Concordia Alumni Association, the Jewish General Hospital, the City of Westmount, State of Israel Bonds, Quebec Writers' Federation, the Quebec Ministry of Tourism and Seagram's.

In the early 2000s, when calligraphy services became less required due to the advent of computer technology, I kept working for loyal clients and private individuals who wanted poetry written in calligraphy, and kept teaching and exhibiting my creative side.

In 2017, I was honoured and grateful when my lifelong dream of writing formal documents came true: the Fraser Herald of Arms asked if I was interested in inscribing Letters Patent for the Canadian Heraldic Authority, which is part of the Governor General's office. I accepted the assignment with joy; I am one of the five calligraphers that work for the office.

Heraldry is deeply rooted in calligraphic art from the beginning of the twelfth century when European knights adopted the practice of decorating their shields in order to be recognized when clad in armour.

The primitive coats of arms, often simplistic, were useful in clearly identifying the individual sporting them. Over time, monarchs assumed control of the granting and official use of coat of arms, which allowed them to pay tribute to individuals and groups. Since a coat of arms came to be perceived as a mark of honour awarded by a sovereign. Heralds of Arms were charged with the task of recording the various coat of arms held by the sovereign's subjects.

All Heraldry in the Commonwealth was designed in Great Britain until 1988, when the Canadian Heraldic Authority opened at Rideau Hall in the city of Ottawa. Six Heralds together with the Chief Herald have worked full-time in creating and recording heraldic emblems ever since.

The sheet comes with the Coat of Arms already painted, with indications on where and what to write; my contribution consists in executing the calligraphic work patiently and precisely in the designated areas, making sure to adjust the French and English texts into equivalent spaces. A delightful challenge.

Although heraldry is a medieval tradition, any individual can request a Coat of Arms from the Canadian Heraldic Authority.



For more information visit:

<https://www.gg.ca/en/heraldry/grant-of-a-coat-arms-flag-badge>

See Kathy's work:

www.instagram.com/penkathy55/

Fig1 Kathy Feig dans son studio
Kathy Feig in her studio



Kathy's Top 3

3 books:

- * The Mystic Art of Written Forms by Friedrich Neugebauer
- * The Foundations of Calligraphy by Sheila Waters
- * More Than Fine Writing by Irene Wellington

3 admired scribes

- * My most admired scribes are the above 3 authors

3 favorite tools

- * Mitchell nibs
- * Arches de France paper
- * Winsor & Newton gouache

3 favorite scripts

- * Foundational, Roman Capitals, Italic

La calligraphie au cinéma

PAR SACHAS BÉNARD

J'ai débuté la calligraphie durant mes études en infographie et préparation à l'impression à Calixa-Lavallée en 1996-1998. Calligraphe professionnel depuis 2021, j'enseigne la calligraphie et offre mes services de calligraphe, autant aux particuliers qu'aux organismes. Je fais des travaux protocolaires dont le livre d'or de Blainville depuis 2022, les parchemins pour la The Canadian Grenadier Guards, représente la calligraphie aux Fêtes de la Nouvelle-France à Québec et plus encore.

À l'été 2022, j'ai été référé en tant que consultant en calligraphie au studio MaxFilms par Les Ateliers C, afin d'enseigner au comédien Alexandre Goyette à écrire comme le faisait le frère Marie-Victorin pour le film de Lyne Charlebois : *Dis-moi pourquoi ces choses sont si belles*.

Le budget alloué à sa formation ne permettait que huit heures de cours. J'ai reçu de la famille du frère Marie-Victorin, trois échantillons de son écriture qui dataient de 1934, 1942 et de 1944. J'ai donc étudié son écriture qui a beaucoup varié au fil des années, passant d'une belle écriture penchée à une écriture droite, mais un peu plus bâclée probablement dû à des ennuis de santé.

J'ai relevé ce qui était constant dans son écriture comme par exemple sa façon de faire ses 't' terminaux, puis j'ai recréé son alphabet en faisant une moyenne des styles pour chacune des lettres, me concentrant que sur les minuscules car je le répète, je n'avais droit qu'à huit heures de cours avec le comédien.

L'alphabet étant complet, j'ai calligraphié à la pointe flexible (de façon un peu trop léchée), un de ses textes qui allaient paraître à l'écran, afin de démontrer à la production que j'avais bien compris son style. Le frère Marie-Victorin n'était pas un calligraphe, alors pour plus de réalisme, les imperfections étaient désirées, voire même des gribouillis, taches de café, etc. La production souhaitait absolument que ce soit la main du comédien qui soit filmée lors des écritures.

Un coup mon échantillon accepté, j'ai pu débuter les cours avec Alexandre. Les quatre cours, d'une durée de deux heures, ont eu lieu à son domicile du quartier Ahuntsic dont je suis aussi résident, dans une ambiance bien amicale. Cependant, Alexandre a, selon son propre aveu, de la difficulté à se concentrer, je devais limiter les cours à une durée de 1h30 maximum.

Avec ce court temps d'enseignement à notre disposition, je lui ai fortement suggéré de se pratiquer quotidienne-



Fig. 2 Le frère Marie-Victorin au Collège de Longueuil (1909). Archives de l'UQAM
Brother Marie-Victorin at Longueuil College. (1909). Archives de l'UQAM.

ment entre les cours. Afin de l'aider au mieux, je lui ai conçu bénévolement, des feuilles guides ainsi que des aide-mémoires.

Son dernier cours a eu lieu directement au studio de MaxFilms. Là-bas j'ai pu rencontrer l'actrice Mylène Mackay, qui jouait le rôle de Marcelle Gauvreau. La relation épistolaire du frère Marie-Vic-



Fig. 2 Charlebois, Lyne. (2023). Dis-moi pourquoi ces choses sont si belles. Les films Opale, Productions Max Films, Canada. Charlebois, Lyne. (2023). Tell Me Why These Things Are So Beautiful. Les films Opale, Max Films Production, Canada.

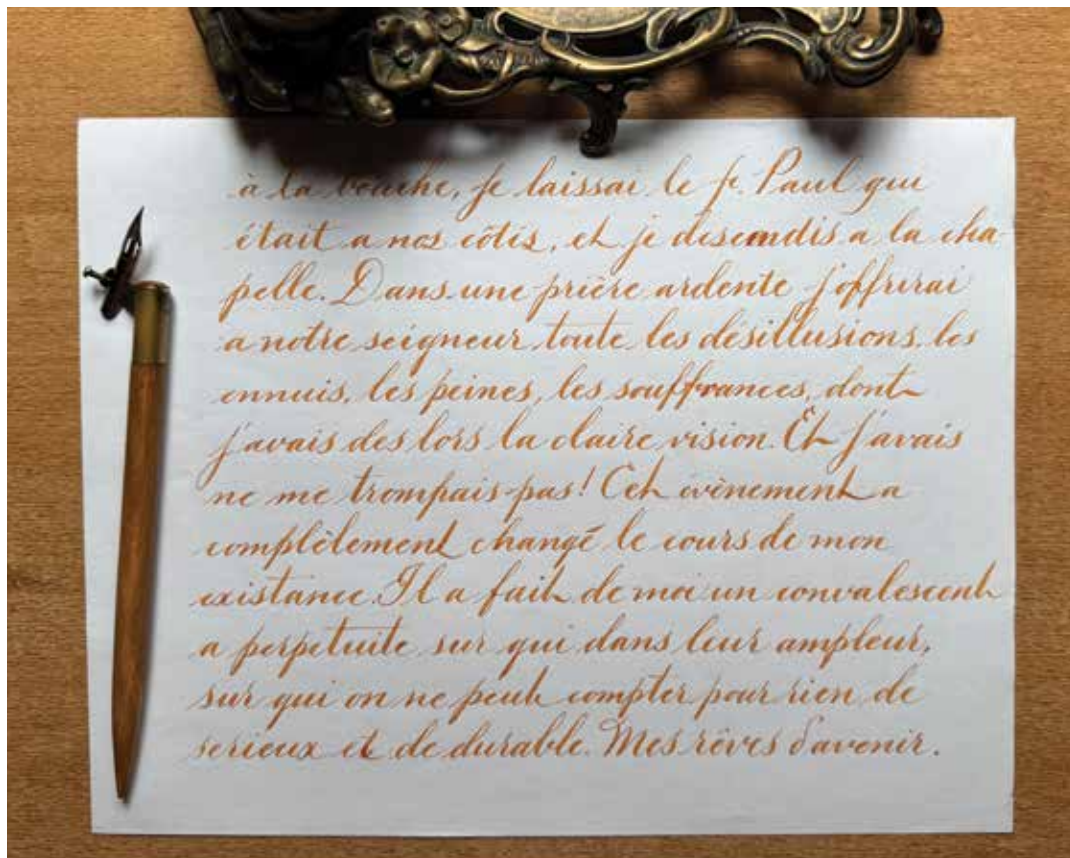


Fig. 3 Style de calligraphie créé par Sachas Bénéard, basé sur les caractéristiques de l'écriture du frère Marie-Victorin. Calligraphy style created by Sachas Bénéard, based on brother Marie-Victorin's handwriting.

torin avec Marcelle a débuté avec des échanges à propos de leurs recherches sur la flore laurentienne, puis sur le désir humain et les nombreux tabous entourant la sexualité au Québec de l'époque.

Au studio, j'ai aussi pu rencontrer l'accessoiriste afin de lui suggérer des stylos-plume. Elle s'était procurée de beaux stylos-plume que j'aurais bien volontiers ajoutées à ma collection.

Le 20 novembre 2023, au cinéma Beaubien, j'ai pu assister à la projection spéciale d'équipe, accompagné d'un bon maïs soufflé bien chaud. J'ai adoré le film et surtout, de voir un de mes apprentis au grand écran. Quelle fierté de voir Alexandre adopter la posture et les gestes que je lui ai enseignés. Cet été 2024, j'ai été revoir le film au ciné-parc de Saint-Eustache, à la belle étoile.

Dire que je joue au théâtre depuis mon enfance et que j'ai suivi une formation intensive au NAD (UQAC) en 2021, en Composition numérique pour le film/Rotoscopie (Nuke X) et que c'est finalement la calligraphie qui aura mis mon nom au générique d'un film! 🍷

Calligraphy on the Big Screen

BY SACHAS BÉNARD

I began my practice in calligraphy during my studies in Graphic Design/ and Print Preparation at Calixa-Lavallée from 1996 to 1998. A professional calligrapher since 2021, I teach calligraphy and offer my services to both individuals and organizations. My work includes official commissions such as Blainville's guest book (since 2022), scrolls for The Canadian Grenadier Guards, representing calligraphy at the Fêtes de la Nouvelle-France in Quebec City, and more.

In the summer of 2022, I was recommended as a calligraphy consultant to MaxFilms Studio by *Les Ateliers C* to teach actor Alexandre Goyette how to write as Brother Marie-Victorin did, for Lyne Charlebois' film *Tell Me Why These Things Are So Beautiful*.

The budget allocated to his training covered only eight hours of lessons. I received, from Brother Marie-Victorin's family, three handwriting samples from 1934, 1942, and 1944. I studied his handwriting, which changed over time from an elegant slanted script to an upright and less tidy hand, likely due to health issues.

I identified the consistent elements in his writing, such as his distinctive terminal *t*, and reconstructed his alphabet by averaging the styles for each letter. Given the time constraints, I only focused on lowercase letters.

Once the alphabet was completed, I calligraphed one of the texts that would appear on screen using a flexible pointed nib (in a too polished fashion) to demonstrate to the production team that I had

grasped his style. As Brother Marie-Victorin was not a calligrapher, imperfections were desired for authenticity, along with scribbles, coffee stains, etc. The production insisted that it be the actor's hand that performed the writing on screen.

After my sample was approved, I began teaching Alexandre. The four two-hour lessons took place at his home in Ahuntsic, where I also live, in a friendly atmosphere. However, as Alexandre self-admittedly struggles with concentration, I had to limit each session to 1 hour and 30 minutes.

With limited teaching time available, I strongly encouraged him to practice daily between lessons. To support him, I volunteered some guide sheets and memory aids created for him.

His final lesson took place directly at MaxFilms Studio. There I had the chance to meet actress Mylène Mackay, who played Marcelle Gauvreau. Marcelle was Brother Marie-Victorin's correspondent, with whom he developed an epistolary relationship that evolved from

discussions on their respective research about the Laurentian flora to reflections on human desire, and the many taboos surrounding sexuality in Quebec at the time.

At the studio, I also met the props master to advise her on fountain pens. She had acquired beautiful ones that I would have gladly added to my own collection.

On November 20, 2023, I attended the special team screening at Cinéma Beau-bien, a warm bag of popcorn in hand. I loved the film, and most of all seeing my student on the big screen. What a thrill to witness him adopting the posture and gestures I had taught him!

In the summer of 2024, I watched the film again at the St-Eustache drive-in, under the stars.

To think that I've been acting in theater since childhood, that I completed an intensive training program in Digital Composition for Film/Rotoscoping (Nuke X) at the NAD (UQAC) school in 2021, and yet it is calligraphy that earned my first film credit! 🍷



Fig. 2 Scène tirée du film. Charlebois, Lyne.
Dis moi pourquoi ces choses sont si belles. (2023). Les Films Opale.
 Scene from the movie. Charlebois, Lyne.
Tell Me Why These Things Are So Beautiful. (2023). Les Films Opale.



Fig. 3 Style de calligraphie créé par Sachas Bénard, basé sur les caractéristiques de l'écriture du frère Marie-Victorin.
 Calligraphy style created by Sachas Bénard, based on brother Marie-Victorin's handwriting.



Fig. 1 et 2 Lettres manuscrites du frère Marie-Victorin. Photo : Archives de l'UQAM
 Handwritten letters from brother Marie-Victorin. Photo: UQAM archives

Exposition *des Encréplumes*

PAR LOUISE ROUSSEAU

*J'appartiens au vent
quand il respire*

Janvier 2025
*Une exposition de calligraphie
du groupe Encréplumes
à la Galerie des Jardins Millen.*

*À la lumière drapée
sur l'arbre.*

*Le thème, deux strophes d'un poème
de Marie Gagnon*

Élaine Baribeault
Eugène Coman
Suzanne Dallaire
Michèle Dorais
Paulette Dufresne
Suzanne Fortin
Louise Genest
Natasha Genest
Jocelyne Henen
Yolande Lessard
Diane Morais
Diane Rioux
Marie-Pierre Robert
Louise Rousseau
Inis Sansalone



Fig. 1 Affiche de l'exposition par Élaine Baribeault

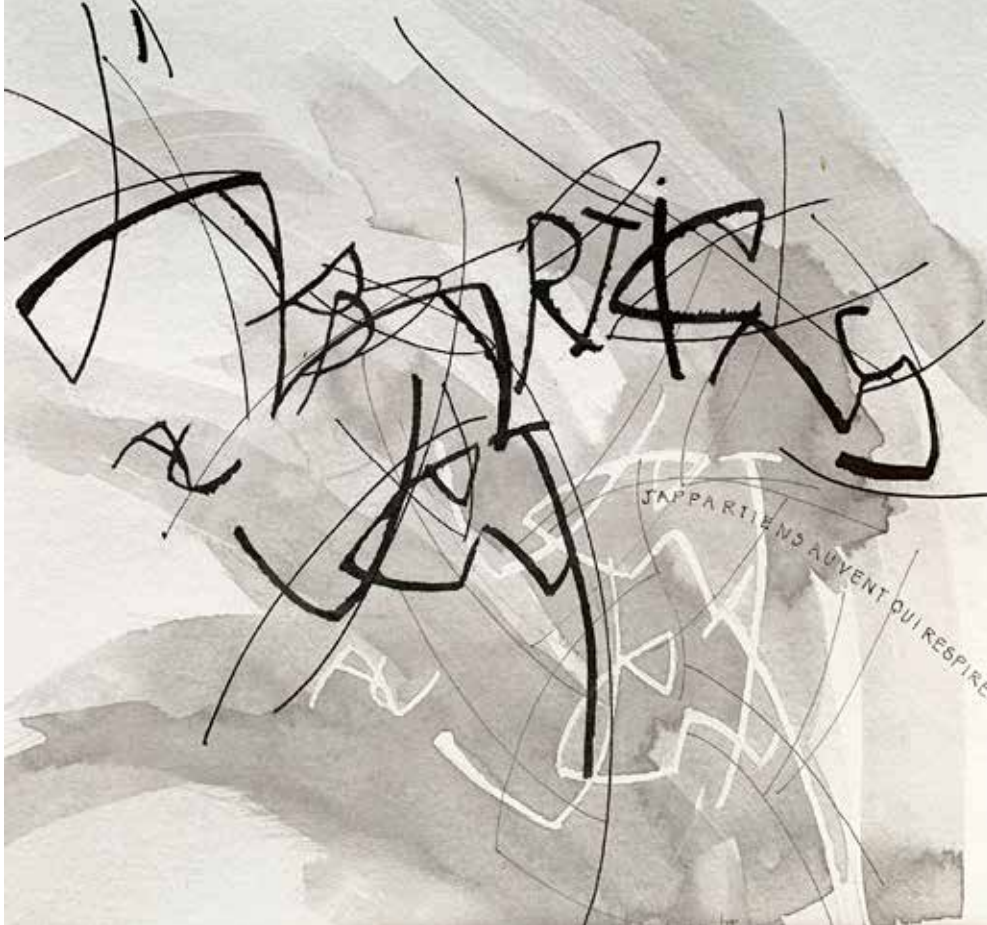


Fig. 2 Éline Baribeault

26 œuvres créées, à partir des mêmes strophes, avec des écritures variées, personnelles, gestuelles ou historiques associées à des techniques multimédia. Il est toujours surprenant et stimulant de voir les variations possibles à partir d'une même consigne...

Le groupe a exposé à quelques reprises des livres d'artistes calligraphiés, puis en 2022 s'est ajoutée une rétrospective d'œuvres créées lors de la pandémie. La démarche artistique du groupe Encréplumes s'inspire de cette question de la calligraphie contemporaine concernant le traitement d'un texte poétique en calligraphie: faut-il écrire les mots de l'auteur lisiblement, artistiquement, ou interpréter le texte d'une manière personnelle en se préoccupant davantage de l'esprit du texte que de lisibilité? Faut-il lire les mots pour ressentir l'émotion, ou regarder l'image créée par les lettres?

Les membres du collectif Encréplumes recherchent une stimulation calligraphique moins axée sur l'apprentis-

sage de lettres que sur la composition calligraphique. Les rencontres, avec un temps de calligraphie et un moment de partage des créations du jour, sont par moment comme des parties de Ping pong où l'idée de l'un relance l'imaginaire de l'autre, et ainsi s'installe un échange. Avec un peu d'inventivité, certains membres qui habitent à l'extérieur de Montréal ont trouvé une façon d'entrer dans cette partie de Ping pong. Le groupe est ouvert et chacun participe aux projets en fonction de sa disponibilité, mais nous sommes liés par un souci commun de convivialité, de plaisir partagé.

À la question *Que vous apporte cette pratique et ces projets de groupe?* répondent des notions de plaisir, d'échange, de

connivence, de partage, de découverte, de poésie du quotidien qui contribuent à la motivation, au ressourcement calligraphique.

Cet enthousiasme de groupe transparaît dans les œuvres exposées, comme ces images vous permettent d'apprécier. 🍷



Fig. 3 Diane Morais



Fig. 4 Eugène Coman



Fig. 5 Louise Rousseau



Fig. 6 Marie-Pierre Robert



Fig. 7 De gauche à droite, arrière plan | From left to right, background : Louise Rousseau, Marie-Pierre Robert, Eugène Coman, Sylvie Rhéaume, Yolande Lessard, Louise Genest, Diane Morais, Michèle Dorais. Avant-plan | Foreground : Paulette Dufresne, Inis Sansalone, Éleine Baribeault



Fig. 8 Natasha Genest



Fig. 9 Louise Genest

Encréplumes EXHIBITION

BY LOUISE ROUSSEAU

*J'appartiens au vent
quand il respire*

*À la lumière drapée
sur l'arbre.*

January 2025

*A calligraphy exhibition by the
Encréplumes collective at the
Galerie des Jardins Millen*

*The theme, two lines from
a poem by Marie Gagnon*

*I belong to the wind
when it breathes
To the light draped
over the tree*

Élaine Baribeault
Eugène Coman
Suzanne Dallaire
Michèle Dorais
Paulette Dufresne
Suzanne Fortin
Louise Genest
Natasha Genest
Jocelyne Henen
Yolande Lessard
Diane Morais
Diane Rioux
Marie-Pierre Robert
Louise Rousseau
Inis Sansalone



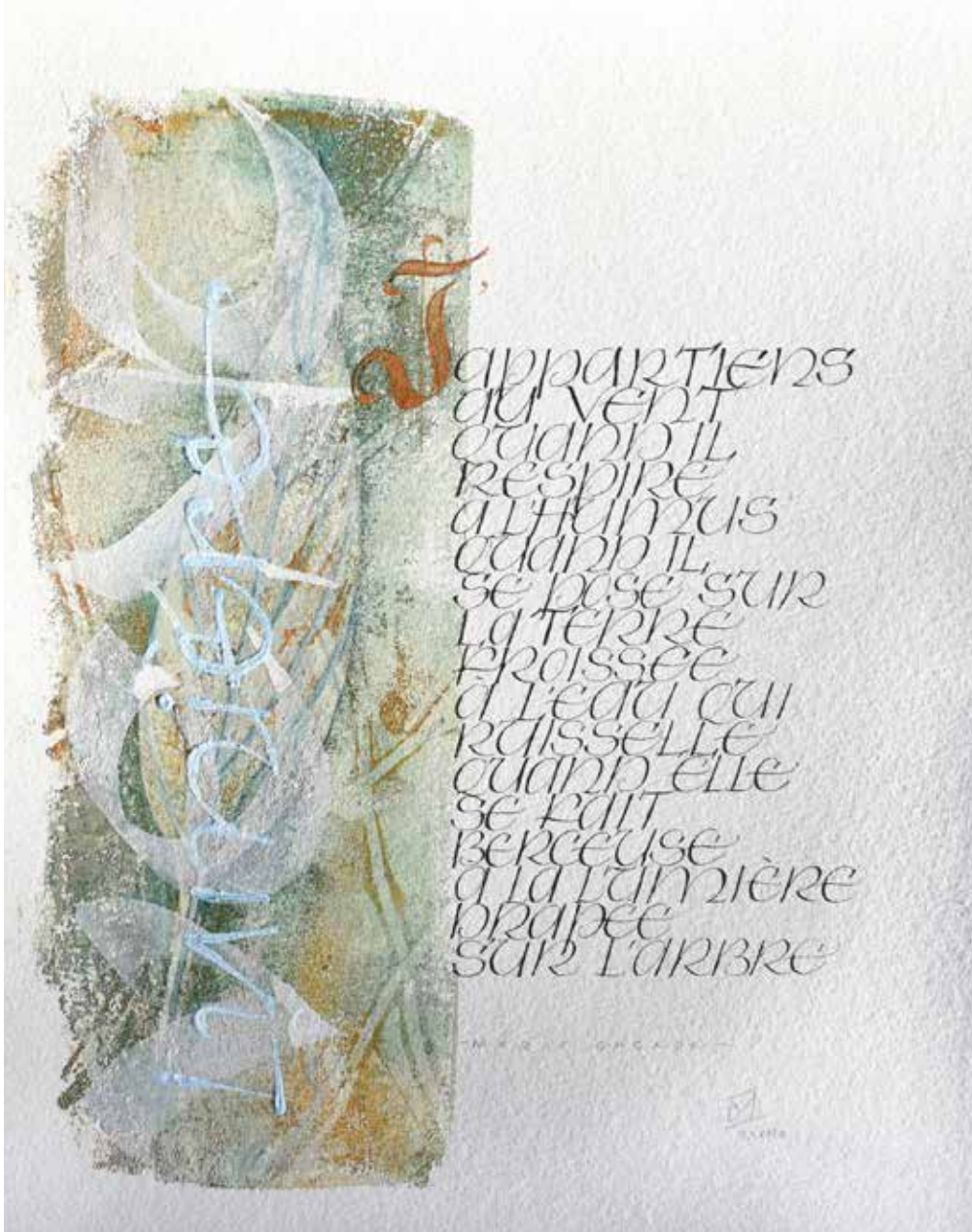


Fig. 1 Gauche | Left: Inis Sansalone
 Fig. 2 Haut | Above: Yolande Lessard

Twenty-six works created from the same lines, using a variety of personal, gestural or historical scripts combined with multimedia techniques. It's always surprising and stimulating to see so many variations based on the same instructions...

The collective has exhibited calligraphic artists' books on a number of occasions, and in 2022 they exhibited a retrospective of works created during the pandemic. The artistic approach of *Encréplumes* is inspired by questions raised in contemporary calligraphy about the treatment of a poetic text: should the words of the author be written legibly and artistically? Or should the text be interpreted in a personal way, being more concerned with the spirit of the text than with the legibility of the words? Should you read the words to feel the emotion, or look at the image created by the letters?

The members of the *Encréplumes* collective are looking for calligraphic stimulation that focuses less on learning letters, and more on calligraphic composition.

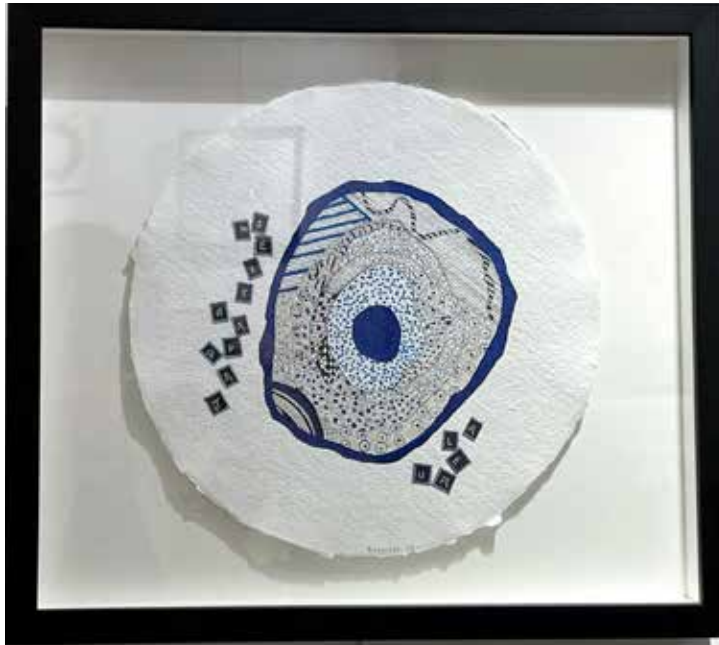


Fig. 3 Paulette Dufresne

Their meetings, which include calligraphy and sharing the day's creations, are at times like a game of Ping pong, with one person's idea sparking off the imagination of the other and generating an exchange. With a bit of inventiveness, some members who live outside Montreal have found a way to take part in this Ping pong game. The collective is open to everyone, and people participate in each project according to their availability; what binds them together is a concern for conviviality and shared pleasure.

What do members of *Encreplumes* think about their practice and collective projects? They find that pleasure, exchange, connivance, sharing, discovery and the poetry of everyday life all help to motivate and reinvigorate their calligraphy. The images of the works on display will enable you to judge whether this exhibition reflects this group enthusiasm. 🍷



Fig. 4 Marie-Pierre Robert



Fig. 5 Michèle Dorais



Fig. 6 Michèle Dorais



Fig. 7 Gauche | Left : Natasha Genest

Fig. 8 Haut | Above : Éleine Baribeault



Fig. 9 Suzanne Dallaire

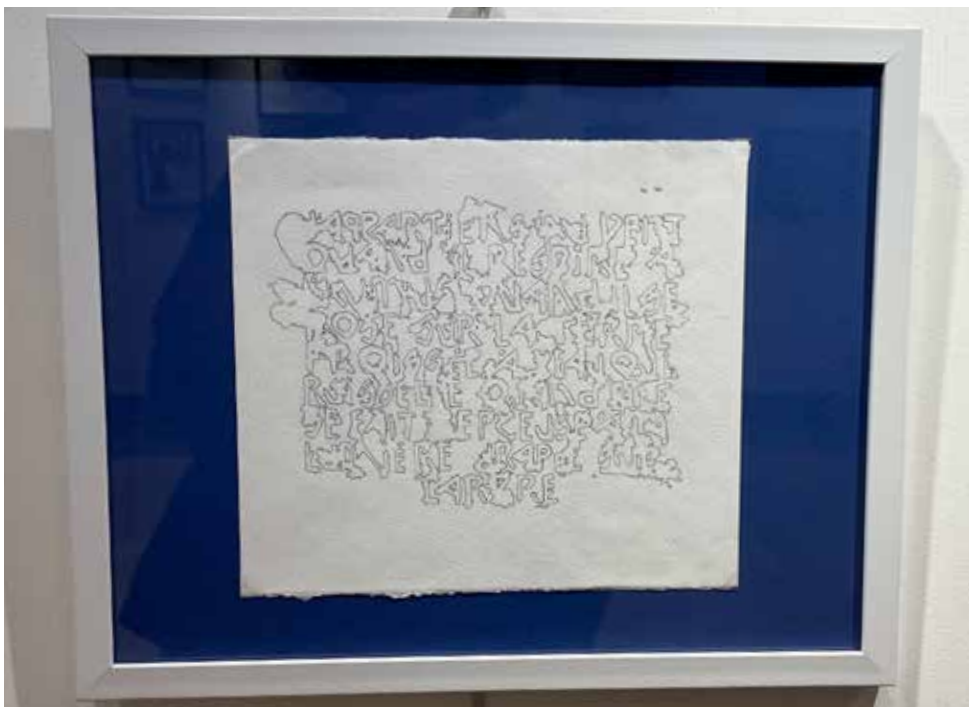


Fig.10 Louise Genest



Fig. 11 Suzanne Fortin



Fig. 12 Louise Rousseau

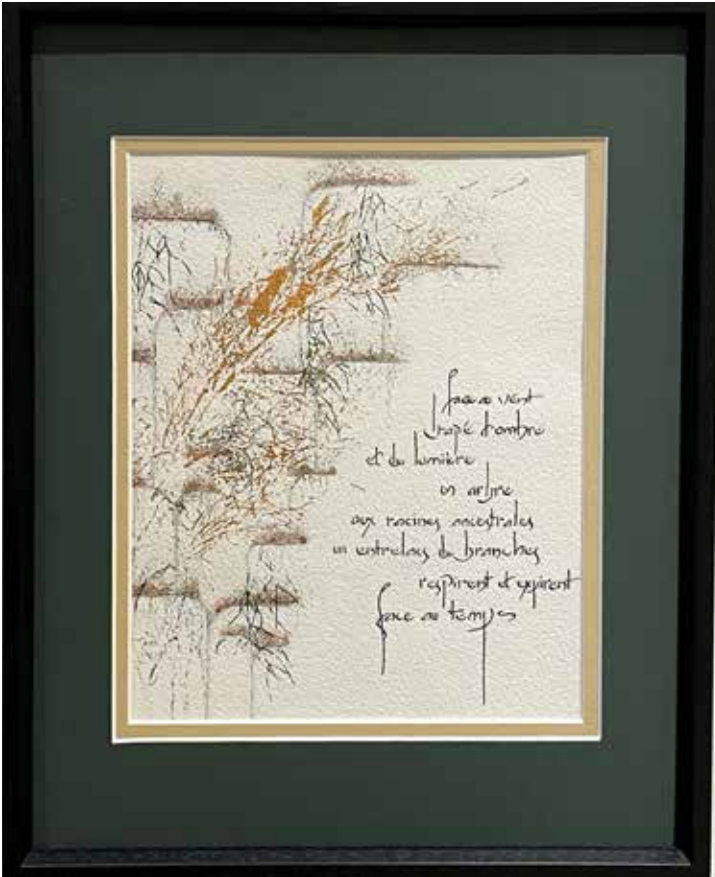


Fig. 13 Diane Rioux

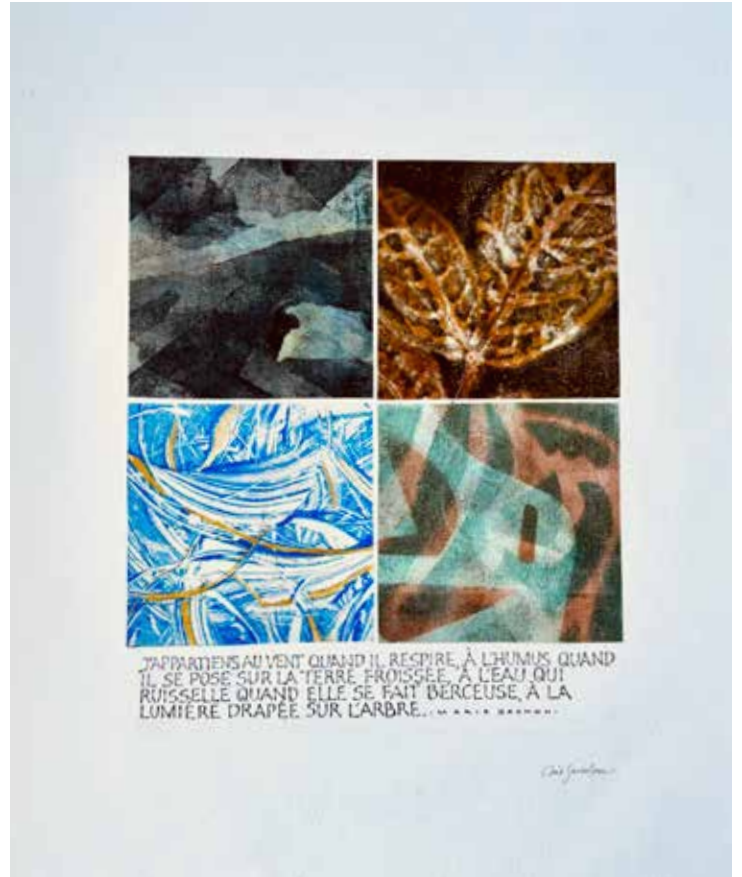


Fig. 14 Inis Sansalone



Fig. 15 Jocelyne Henen



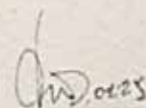
Fig. 16 Jocelyne Henen

Rivière d'encre



Je vais remplir des pages entières
Créer des rivières d'encre ou nous perdre
Sur le flane sauvage des mots, mourir
Et renaître sur l'autre rive
Celle des grands voyages
Des villes lumières
Près des grands esprits
Celle des heures heureuses

VICKI LAFORCE 2016



Michèle Dorais

Rivière d'encre, à partir d'un poème de Vicki Laforce.
Fraktur libre, plume Mitchell no 4, encre Nobel, papier aquarelle
Arches, aquarelles Winsor & Newton.

Rivière d'encre, from a poem by Vicki Laforce.
Free Fraktur, Mitchell No. 4 nib, Nobel ink, Arches watercolor
paper, Winsor & Newton watercolors.